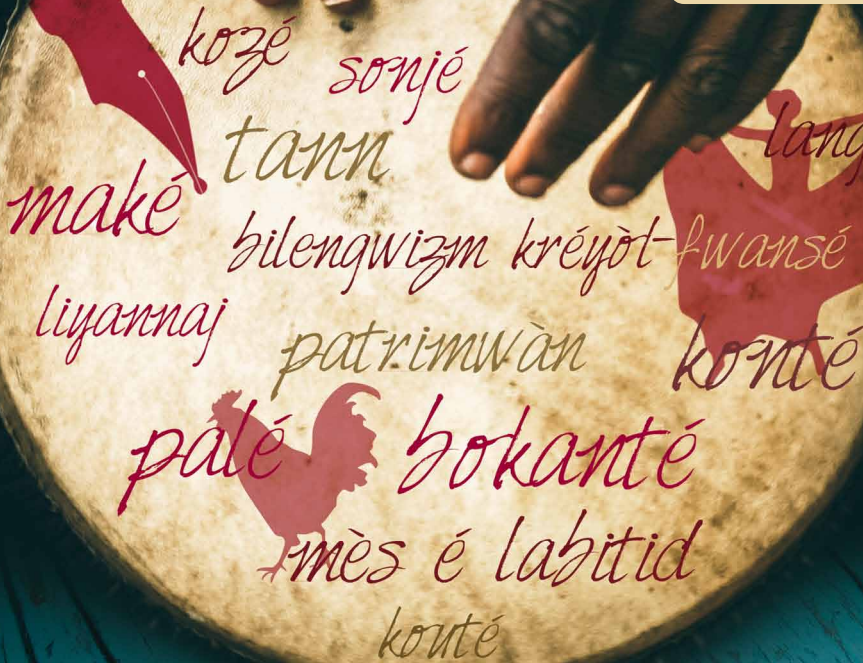




CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA GUADELOUPE

PROGRAMME



kozé sonjé
tann lang
make bilengwizm kréyòt fwansé
liyannaj patrimwàn konté
palé bokanté
mès é labitid
konté

5^e édition
DU 1^{ER} AU 31
OCTOBRE '13

KRÉYÒL
AN NOUVWÈN

CÉLÉBRATION DU 30^E ANNIVERSAIRE DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DU CRÉOLE

LE MOT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL

WOULO POU MÈS É LABITID KRÉYÒL !

30 lanné ja pasé dépi jou-la fanm é nonm kréyòl désidé mèt yo ansanm pou kalkilé kijan yo ka fè lang kréyòl monté mòn a patrimwàn é lidantité kiltirèl. Yo bwaré, kifè yo fè tout pèp Kréyòl kado on Jouné kréyòl tout won latè.

Dépi lanné 1983-lasa, jou dèyè jou, nou konswi lang é mès é labitid an nou èvè mason Rényoné, Ayisyen, Morisyen, Dominiken, Sentlisyen, Gwadeloupéyen, Matiniken...

Jòdijou, nou la toujou, nou pa pèd fwa. Nou bat san pè, pou tout moun konpwann, arété di, lang, mès é labitid kréyòl sé biten a vyé nèg. Nou pòté kréyòl an radyo, an télé, an liv, nou menné'y an légliz, nou fè zafè !

Nou a 10 milyon moun ka palé menm lang-la. I diféran silon péyi-la nou ka viv adan'y la ; men sé menm lidantité an nou la, kisé Loséyan Endyen, kisé Karayib. Adan tout sé moun-lasa, ni 2 milyon an Karayib fwansé-la.

Lang an nou sé patrimwàn an nou, kon jan nou ka abiyé, mizik nou ka jwé, kaz nou ka rété, jan nou ka manjé... Sé sa ka fè nou Kréyòl. An tout tan, sé sa nou dwèt chonjé défann, mété douvan, séré byen byen byen, é transmèt, pou tousa ka vin apré pa touvé yo adan pon konba mélé.

Isidan, bòkaz an Gwadeloup, nou pa fè dèyè nonpli. Ka fè 5 lanné nou mèt « Kréyòl An Mouvman » an balans-la é i ni ti pwa a'y i ka pézé osi. La nou kontan la menm, nou réyisi on konvwa èvè CO.RE.CA. Nou mèt kolèktivité é asosiyasyon doubout akoté an nou pou Mwa a kréyòl rèprézanté on « offre culturelle unique » pou moun isi. Nou sav nou pwan bon chimen-la.

28 òktòb 1983 - 28 òktòb 2013 : Jouné kréyòl tout won latè ni on laj sèryé ! Woulo bravo pou tout lengwis, kréyolis ki woumèt lang é mès é labitid an plas a yo. Woulo bravo pou tou lézòt ki kwè an travay a yo.

Woulo pou lang kréyòl ! Woulo pou mès é labitid kréyòl !

28 òktòb 2013.



Jak GILLOT (Jacques GILLOT),
Sénatè, prézidan a Konsèy jennéral Gwadeloup

LE MOT DU PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DE LA CULTURE

KRÉYÒL AN MOUVMAN

Mi bèl pogram !

Lanné apwé lanné, Konsèy jennéral bay lavwa asi kréyòl. É lanné-lasa jaden an nou ka pòté.

A pa ni yonn ni dé, ni twa, kolèktivité épi menm asosiyasyon, ki ka pòté mannèv sé on vayan pogram ki ka montré fòs a kréyòl an Gwadeloup.

Onlo lanméri, on lo gwoupman a moun ka fè ti pilo pou fòs a kréyòl-la montré fòs a'y é ba Gwadeloupéyen montré sa yo sav fè an kréyòl.

Tini lang é tini mès é labitid mès é labitid, tousa istwa an nou ban nou magré tout traka nou sibi.

Jòdila, Konsèy jennéral ka lévé tèt a'y ho ! Avè CO.RE.CA, i ka sanblé tout lidé, tout grenn diri, pou gonflé sak a kréyòl an nou.

Konsa nou ké ni on Jouné kréyòl tout won latè ki ni figi a on gran biten, on bèl biten. Nou ka kriyé'y « offre culturelle unique ». Sé on bik, sé on lakou, sé on liyannaj ! Sa mérité on gran MÈSI pou tout moun. MÈSI onpil !

Fout kréyòl fò le kréyòl pwan fòs pou fè fòs !



Jak KANCEL (Jacques KANCEL)
Prézidan a komisyon kilti a Konsèy jennéral

LE MOT DU PRÉSIDENT DE CO.RE.CA

DÈ MO MAKÉ A CO.RE.CA

Lèwwè on moun ni 30 lanné si tèt a'y, asiré i ja doubout. An 2003, pou 20 lanné jouné entèwnasyonal kréyòl nawflaw toupato, konsi hak pa hak.

2013 falè té pòté mannè. Ni 30 lanné péyi ka palé kréyòl a souch fransé tou patou asi latè ka toujou gloriyé jouné entèwnasyonal kréyòl.

Kou-lasa, CO.RE.CA, dèpi janvyé 2013 fouré kòn a'y an tè pou voyé pipilis limyè asi travay ki fèt, asi pwodiksyon é asi kopòwtasyon an mitan vivasyon an nou adan lang é kilti kréyòl la.

Konfèdmanti, péyi-la ja byen voyé-monté lang, mès é labitid a'y.

Toupato, ki an lékòl, ki an sosyété, ki an légliz, kréyòl-la ja vansé an tèt a moun. Men ayen poko gannyé pou toutbon, matrité-lasa long menm.

Sé pouki CO.RE.CA alyansé adan on gran konvwa èvè dépitè Erik Jalton, Konsèy jénéral, Konsèy réjyonal, Konsèy a lakilti, laliwondaj é lédikasyon, lékomin, lésosyété kon MAS KA KLE, DAK... pou 30 lanné-lasa openpan an péyi-la kon adan lézot péyi.

*Fo voyé-monté kréyòl an nou ho ki ho,
mé poussa noutout pou chèchè woulé an kadans.*



Jilyen MERION (Julien MERION)
Président et fondateur de Contacts et REcherches CARaibes

PROGRAMME

■ Général ■ Baie-Mahault ■ Basse-Terre/ Gourbeyre ■ Bouillante/Vieux-Habitants/Pointe-Noire
■ Capesterre Belle-Eau ■ Dominique/Grand-Bourg
■ Gosier Sainte-Anne Saint-François ■ Goyave
■ Le Moule/Morne-à-l'eau ■ Petit-Canal/Port-Louis
■ Abymes/Pointe-à-Pitre ■ Petit-Bourg/Lamentin
■ Saint-Claude ■ Sainte-Rose ■ Trois-Rivières

1^{ER}-31 OCTOBRE

■ Jeu sur la langue et la culture créoles, **organisé par le Conseil Général** sur sa page Facebook et sur la page Facebook d'Air France. Billets d'avion à gagner.

■ 2 ateliers langue et culture créoles ; **Fort Fleur d'Épée, Gosier, organisé par le Conseil Général** :

-12-19-26 octobre / 2 novembre de 9h à 11h : atelier « traduction créole-français français créole » ;

-12-19-26 octobre / 2-9 novembre de 11h à 13h : atelier « culture créole ».

N.B. : inscriptions au 0590 99 79 25. 12 participants minimum par atelier et 15 maximum.

■ Prix du CCEE « Pou maké a jènès Gwadeloup » (concours de contes et nouvelles en créole pour les collégiens et lycéens guadeloupéens) ; locaux de la Région Guadeloupe (Basse-Terre ou Raizet). CCEE 0590 41 05 15.

■ « Vin konnèt kilti kréyòl » : ateliers d'initiation à la culture créole ; locaux de la Région Guadeloupe (Basse-Terre ou Raizet). CCEE 0590 41 05 15.

■ Expositions rencontres littéraires ; médiathèque « Albert Bévillè ». Basse-Terre. kunkinha@hotmail.com

■ Médiathèque Raoul Georges Nicolo, Gosier :
· Valorisation du fonds de la médiathèque : expositions de livres, de CD, de films relatifs aux réalités culturelles et linguistiques des Antilles.

· « Pawòl sovè » : animation destinée à collecter les mots oubliés.

Durant tout le mois d'octobre, le public est invité à accrocher sur un ou plusieurs panneaux prévus à cet effet dans les espaces publics de la ville du Gosier (Médiathèque, Office de tourisme, hall de la mairie, Cyberbase...), des mots, des proverbes et des dictons créoles dans l'idée de collecter ceux qui semblent être en voie de disparition dans notre répertoire.

■ Exposition : « Ki chimen kréyòl ja fè dépi 28 òktòb 1983 ? » (liv é maké si kréyòl, jounal, piblisité...) organisée par la commune de Bouillante et les associations ; bibliothèque municipale, Bouillante.

■ Inscriptions sur mur à partir du thème: « Mo nou pa ka itilizé ankò ». Ka mwèn anvi di asi kréyòl ? ; hall de la mairie, Bouillante.

4 OCTOBRE

■ 19h, présentation de « Pierra », ouvrage de Myrto Rilos-Ribal, Fort Fleur d'Épée, Gosier. Action organisée par le Conseil Général.

Rencontre autour du créole dans le cadre du «Vandredi lyannaj» qui se tiendra à Chemin-Neuf, en partenariat avec l'association IRIS, Trois-Rivières. Renseignements au Service culturel de la mairie.

5 OCTOBRE

19h, soirée d'ouverture officielle du 30^e anniversaire de la Journée internationale créole et de la 5^e édition de « Kréyòl An Mouvman ». Animations variées. **En partenariat avec le Conseil Général et le CO.RE.CA 0590 21 04 83.** Présentation par Ronald Selbonne, de l'ouvrage « Sony Rupaire fils inquiet d'une igname brisée » ; lycée Carnot, **Pointe-à-Pitre**.

14h00-16h30, « Kont ka ba lari chenn » (atelier d'écriture de contes créoles) ; médiathèque Raoul Georges Nicolo, **Gosier**.

L'atelier d'écriture de la médiathèque se réunit et produira un texte qui sera transmis à la bibliothèque ou médiathèque suivante et ainsi de suite... L'idée étant de parvenir à une petite compilation de contes qui pourront être édités par le Conseil Général.

À COMPTER DU 5 OCTOBRE

Ateliers d'initiation (tous publics) et ateliers d'écriture (tous publics) : les samedi après-midi (15h30 - 18h00) ; bibliothèque municipale Péronne Salin, Trois-Rivières. **Renseignements et inscriptions au 0590 92 35 60.**

7-12 OCTOBRE

Exposition et discussion autour de l'utilisation des plantes médicinales en médecine générale ; hall de la mairie, Service culturel de la ville de **Goyave**.

7-31 OCTOBRE

Exposition de textes et de photos intitulée « Tèks an kadans kréyòl », à travers les bâtiments publics, aux heures d'ouverture, **Baie-Mahault**.

09 OCTOBRE

De 9h à 11h, préparation à la dictée créole ; centre culturel Gérard Lockel, **Baie-Mahault**.

11 OCTOBRE

8h30-11h00, rencontres avec des auteurs d'ouvrages en créole (public scolaire) ; bibliothèque municipale Péronne Salin, **Trois-Rivières**.

Mise en valeur des ouvrages en créole et traitant du créole (tout le mois, du mardi au samedi 9h-18h) ; bibliothèque municipale Péronne Salin, **Trois-Rivières**.

18h, conférence-débat sur le thème : « Jouné a kréyòl, 30 lanné apré, ola nou yé, ka nou pé fè ankò ? », organisée par la commune de Bouillante et les associations ; salle polyvalente du bourg, **Bouillante**.

12 OCTOBRE

De 19h à 23h, bik a kont (stands où les conteurs sont en contact avec le public sous forme de rondes). Vyéy kiltirèl (soirée devinettes, blagues, contes, jeux et chants avec le conteur Fayò). La Plaine, **Capesterre Belle-Eau**.

14-18 OCTOBRE

De 8h à 17h, « Rencontre d'un poète dans ma commune » avec Lékouz Lilyan ; association 4 Chimen Sakrèkè et commune de Grand-Bourg. Rencontre avec les élèves, exposition de livres ; bibliothèque Guy Tirolien, **Grand-Bourg**.

14-19 OCTOBRE

« Fò an banndésiné », avec les collègues du département de Guadeloupe ; **Fort Fleur d'Épée**. **Action du Conseil Général destinée en exclusivité aux élèves de LVR.**

16 OCTOBRE

De 9h à 11h, préparation à la dictée créole ; bibliothèque multimédia Paul Mado, **Baie-Mahault**.

10h-11h / 15h-16h, « Kont an kréyòl » (l'heure du conte en créole) ; médiathèque Raoul Georges Nicolo, **Gosier**.

Si tous nous sommes familiarisés avec le « parler créole », il semble plus difficile de lire en créole. La médiathèque invite donc les enfants à une heure du conte entièrement en créole. L'occasion d'écouter des textes dits en créole mais également de s'essayer à la lecture d'histoires en créole.

17-20 OCTOBRE

Village créole : exposition de proverbes créoles en partenariat avec les écoles. Atelier créole : dansé é mizik a mas. Conférence « Le créole dans le psyché ». Village créole + boeuf musical. Espace KIKO au **Raizet** autour du lokal de Mas Ka Klé. **Organisé par Mas Ka Klé avec la participation du SPEG.**

18 OCTOBRE

19h, soirée en hommage à Max Rippon. **Co-organisée par le Conseil régional et les Editions JASOR, La Bonifierie Saint-Claude.**

18h, sketch intitulé « Le bal des bossus » ; centre Culturel de Belcourt, **Baie-Mahault**.

19h, conférence « **Ka nou pé fè épi plant an nou** », animée par Mme Marie Gustave, professeur de biologie ; bibliothèque multimédia Paul Mado, **Baie-Mahault**.

En journée, rencontres autour du créole, avec les écoles et collègues ; salle Daniel Beuperthuy, **Sainte-Rose**. **Service culturel de la ville 0590 68 72 45 / 0590 28 08 15.**

19h, « Kozé an kréyòl si patrimwàn an nou », avec des créolistes ; Place Tricolore **Sainte-Rose**. **Service culturel de la ville 0590 68 72 45 / 0590 28 08 15.**

19h, rencontres littéraires avec des auteurs créolophones (tous publics) ; bibliothèque municipale Péronne Salin, **Trois-Rivières**.

20h, veillée culturelle avec Association 4 Chimen Sakrèkè et commune de Grand-Bourg. « Rencontre d'un poète dans ma commune » avec Lékouz Lilyan ; bibliothèque Guy Tirolien **Grand-Bourg**.

19-25 OCTOBRE

En journée, exposition LAURENCEAU ; médiathèque Paul Mado, **Baie-Mahault**.

19 OCTOBRE

De 19h à 23h, bik a kont (stands où les conteurs sont en contact avec le public sous formes de rondes). Vyéy kiltirèl (soirée devinettes, blagues, contes, jeux et chants avec le conteur Benzo). Sainte-Marie, **Capesterre Belle-Eau**.

■ De 9h à 14h, exposition de plantes médicinales et d'objets d'antan autour du thé créole ; esplanade de Belcourt, **Baie-Mahault**.

■ De 9h à 14h, bik a pawòl sur le thème « Tan Sorin et dissidences » ; Esplanade de Belcourt, **Baie-Mahault**.

■ De 14h à 17h, Bakaloréa créole ; centre culturel Gérard Lockel, **Baie-Mahault**.

■ De 8h à 18h, journée créole : exposition, découverte de la culture, des produits Saint-Luciens, foire culinaire. **Organisée par Association Liyannaj Sainte-Lucie-Guadeloupe** ; lokal de Mas Ka Klé, **Les Abymes**.

■ De 15h à 18h, atelier d'écriture et de lecture créoles, initiation aux règles élémentaires de l'écriture créole sur la base de poésies, d'articles de presse, etc. **Asosiyasyon I bon toujou 0690 56 27 27 / 0690 76 90 14**.

■ 19h, vernissage et présentation du livre de Patricia Chatenay-Rivauday « Nou kréyòl », exposition de peintures de Lyonel Laurenceau, artiste peintre haïtien ; médiathèque Paul Mado, **Baie-Mahault**. **CO.RE.CA : 0590 21 04 83**.

22-24 OCTOBRE

■ **La Dominique**, Symposium Coreca / gouvernement de La Dominique. **CO.RE.CA : 0590 21 04 83**.

23 OCTOBRE

■ 10h-16h, journée animation des enfants ; médiathèque Raoul Georges Nicolo, **Gosier**.

· 10h : ateliers de création de jeux traditionnels avec l'association Savann'.

· 15h : « Konpè Lapen é Ti Jan », spectacle tiré d'un de nos contes traditionnels ; avec le conteur et comédien Raphaël Annerose.

■ 18h, soirée littérature créole ; ancienne Mairie, **Saint-Claude**

24-27 OCTOBRE

■ **Colloque de l'ALI** (association lacanienne internationale) « Pawòl pa ni koulé : les incidences subjectives du bilinguisme créole-français aux Antilles » ; hôtel Fleur d'Épée, **Gosier**. **Partenariat du Conseil Général. Colloque exclusivement réservé aux spécialistes.**

25 OCTOBRE

■ 19h, veillée culturelle Service EJSVA (jé, kont, blag, jédimo...) organisée par la commune de Bouillante et les associations ; Village du bourg, **Bouillante**.

■ 19h, soirée créole ; Salle Léopold Hélène / Esplanade de la Rénovation, **Gosier**.

- Table-ronde : « Les femmes dans le gwoka ».
- La place de la femme dans le gwoka depuis 1960 : essai de périodisation.
- Introduction sur l'histoire de Man Sosso.
- Témoignages directs de femmes dans le gwoka : Gran Simone (Simone Jacques du Gosier), Man Cécé, José-lita Jacques (Gosier).
- Témoignages indirects d'hommes et de femmes sur des femmes disparues (Mme Geoffroy).
- Témoignages des fils Geoffroy, Mme Boisdur.
- Témoignages d'Esnard Boisdur, Louise, Achoun, Mme Piréa, associations du Gosier.
- Témoignages de femmes du mouvement associatif qui œuvrent dans l'ombre.

■ 21h : animation musicale avec le groupe Fanm ki ka avec chanteuses, musiciennes et danseuses ; Esplanade de la Rénovation, **Gosier**.

Fanm ki ka est un groupe musical, composé essentiellement de femmes issues d'univers différents, chanteuses, danseuses ou encore « tanbouyèz », toutes éprises de la musique Gwoka.

■ 22h : ballets de la troupe Klethnika de l'AJSF ; esplanade de la rénovation, **Gosier**.

Les ballets KLETHNIKA de l'AJSF, mélange de danse traditionnelle et de danse contemporaine sont chorégraphiés par Megguy Bordey, Nelson Rogier et Ludovic Divrande.

■ De 17h à 22h, conférence « danses et musiques d'hier et d'aujourd'hui » ; bibliothèque multimédia Paul Mado, **Baie-Mahault**.

■ 19h, exposition Laurenceau. Rencontre avec les jeunes plasticiens de Guadeloupe ; médiathèque Paul Mado, **Baie-Mahault**. **CO.RE.CA : 0590 21 04 83**.

■ 19h, soirée poésie créole ; bibliothèque municipale, **Petit-Bourg**.

26 OCTOBRE

■ 15h, bokantaj pawòl : « **Kréyòl adan lékòl** ». Contes et poèmes. Centre culturel de **Saint-Claude**.

· Accueil vers 17h45.

· 18h00 : ouverture de la causerie présentation du cadre de réflexion.

· 18h10 : conte traditionnel avec « Fayo ».

· 18h15 : préambule sur le processus d'acceptation du créole comme langue.

· 18h30 : formations et débouchés avec la langue créole.

· 18h45 : l'analyse psychologique et la relation psychoaffective de l'enfant dans son environnement maternel.

· 19h00 : poèmes créoles avec Mme SECRETIER Jocelyne.

· 19h05 : avantages et inconvénients du créole à l'école.

· 20h00 : conte créole.

· 20h10 : perspectives et propositions.

· 21h00 : clôture.

■ De 7h30 à 18h00, exposition d'ouvrages en créole ; Bibliothèque multimédia Paul Mado, **Baie-Mahault**.

■ 19h, exposition Laurenceau. Rencontre avec les jeunes plasticiens de Guadeloupe ; Médiathèque Paul Mado, **Baie-Mahault**. **CO.RE.CA : 0590 21 04 83**.

■ De 19h à 22h, conférence-débat sur le thème « Le créole et l'école » ; Bibliothèque multimédia Paul Mado, **Baie-Mahault**.

■ De 8h à 12h : Dikté Kréyòl, Maison de quartier Les Sources. Et de 19h à 23h : bik a kont (stands où les conteurs sont en contact avec le public, sous formes de rondes) et vèyé kiltirèl (soirée devinettes blagues, contes, jeux et chants avec le conteur Lékouz). Place Nelson Mandela, Bourg Capesterre Belle-Eau.

■ 18h30, « Questions posées par la violence dans les sociétés de Guadeloupe et de Martinique » : table-ronde **organisée par le Conseil Général, en partenariat avec l'ALI**, dans le cadre de son colloque. Entrée libre et gratuite ; Fort Fleur d'Épée, **Gosier**.

27 OCTOBRE

■ 10h, concours de traduction créole-français, français-créole et Mur créole actions **organisées par le Conseil Général en partenariat avec le CIPN** ; Espace international du ka, des tambours et des arts du Sud, Duval **Petit-Canal**.

■ « Kréyòl o ka, mi bèl ganm mi ! » (jouné bokantaj liyannaj) èvè Konmin Kannal, Konsèy jennéral, **CIPN** ; espace international du ka, des tambours et des arts du Sud ; ancienne Habitation Duval, **Petit-Canal**.

• Nou ké débat asi kijan pou voyé lèkti an kréyòl douvan, kijan montré timoun li kréyòl avè pawòl a mòso gwoka.

• Espozisyon a liv, BD, DVD, kont ki maké an kréyòl. Éditè ké la èvè maké-d-pawòl pou signé pwodiksyon a yo.

• Mofwazaj kréyòl / fwansé – fwansé / kréyòl.

• Poèm èvè « Réseau Poétik ».

• Slam.

• Dékatman awtistik an kréyòl.

• Ké tini on èspas pou moun pé maké an kréyòl sa yo ni si kè a yo.

• Espozisyon awtizan Gwadeloup.

• Sosyété Lyann ké la pou montré nou sa yo ka fè èvè fouyapen.

• Nou ké palé dè jaden kréyòl èvè Man Mari Gistav.

• Nou ka prévwa travay èvè dèt sosyété a Karayib-la.

■ 18h30, court-métrage sur le thème « Créole et cinéma » + débat. Organisé par la Ville du Moule et le CO.RE.CA ; salle Robert Loison, **Le Moule**.

■ Journée des communautés, lanmès, manjé si plas, jé maké pou plis konésans, konkou a chanté, dansé an nou, bik a pawòl kréyòl pou timoun... ; autour de la chapelle. Association Fanbwayan, **Bouillante**. Organisée par la commune de Bouillante et les associations.

28 OKTÒB - 28 OCTOBRE**Jouné kréyòl tout won latè
Journée internationale du créole**

■ « Journée internationale du créole », qui se traduira à Saint-Claude par l'installation d'un mur du créole où chacun pourra venir y inscrire un mot, un proverbe, un dicton.

■ 18h30, dictée créole, précédée d'une sensibilisation par un professionnel, précédée d'une visite des livres et auteurs créoles à la médiathèque, **Saint-Claude**.

■ Kontré-kozé : « Poukisa fò té ni on jouné entèrnasyonal pou Kréyòl ? ». Li ansanm asi masonn-la. Bibliothèque municipale de **Bouillante**.

■ 20h, « Fanm ka ponponm é bougoné an migan a poézi ». Pou wouvè larèl-la : « bokantaj a poézi kréyòl », avè moun ki vlé, avòté kon matrité, nonm é fanm. Pou bout : « Fanm ka bougoné » on migan a poèm, avè aktè Adekwat. **Association Adekwat et CO.RE.CA**. Adan sal Rènè Elie Chazeau, **Abymes**. 0590 24 62 64 ou 0690 58 41 16.

30 OCTOBRE

■ 19h30, soirée culturelle (sur invitation) ; espace culturel Sonis. **Les Abymes**. Service Patrimoine 0590 20 11 11.

31 OCTOBRE

■ 19h, clôture de Kréyòl an mouvman : 9^e édition de « Pwan tiban-la, sizé ! », placée sous le thème « Sé on men ka lavé lòt » ; habitation La Ramée, Sainte-Rose. Avec nos conteurs de **Trinidad, La Dominique, Haïti, Martinique et Guadeloupe**.

**Spécial bibliothèques et médiathèques du réseau coordonné
par la bibliothèque départementale de prêt du Conseil Général**■ **BAIE-MAHAULT**

• 26 octobre : dictée créole.

■ **BOUILLANTE**

• Exposition (mois d'octobre).
• 26 octobre : Dictée créole.
• 28 octobre, 19h, Kontré Kozé.

■ **LE GOSIER**

• 26 octobre : dictée créole.

■ **GOURBEYRE**

• 26 octobre: dictée créole.

■ **GRAND-BOURG**

• 26 octobre : dictée créole.
• Exposition sur les proverbes.

■ **LE LAMENTIN**

• 26 octobre: dictée créole.

■ **MORNE-A-L'EAU**

• 25 octobre: jeux autour du créole.

■ **PETIT-BOURG**

• 22-28 octobre : aux heures d'ouverture de la Bibliothèque municipale.
• Exposition d'ouvrages en créole et sur le créole.
• Ateliers : « Vin aprann li é maké kréyòl ».
• Mots croisés en créole.

■ **POINTE-NOIRE**

• 26 octobre: dictée créole.

■ **PORT-LOUIS**

• 12 octobre : projection du film La route de l'espoir suivie d'un débat.
• 24 octobre : histoire de la biguine avec les Aînés.
• 26 octobre : atelier de coiffes créoles.

■ **SAINTE-ANNE**

• 26 octobre : dictée créole.

■ **SAINTE-FRANCOIS****ROTONDE DES ARTS**

• 10 octobre de 9h30 à 10h30.
• **Spectacle théâtre et marionnettes** (pour les CE1 et CE2 des écoles de Saint-François).
• Autour du conte traditionnel **La pli Bel Anba Labay**.
• Avec **La Troupe Ti Lolo Des Arts**.
• Inscription obligatoire.

BIBLIOTHÈQUE

• Heure du Conte de 10h30 à 11h30.
• Les mercredis 16, 23, 30 octobre 2013.
• Thème : **Voyage dans le conte antillais**.

Cours de créole (Sous réserve)

• 16 et 23 octobre de 16h à 18h.

Dictée Créole

• 26 octobre à 8h.

■ **SAINTE-ROSE**

• 26 octobre : dictée créole.

■ **TROIS-RIVIÈRES**

• 26 octobre : dictée créole.

■ **VIEUX-HABITANTS**

• 26 octobre : dictée créole.

NB. : Dictée créole donnée à la radio.

Les participants peuvent se préinscrire dans les bibliothèques et médiathèques, ou venir sur place (dans les établissements) dès 7h.



CONSEIL GÉNÉRAL DE LA GUADELOUPE

AJM Communication - Tél. : 0590 85 74 61 - Ne pas jeter sur la voie publique

